



Citación: BDHespGUA.01.01, consulta: 10-07-2026

## Ref. Hesperia: GUA.01.01

CABECERA	
REF. MLH:	L.03.01
MUNICIPIO:	Sabugal
N. INV.:	in situ
TIPO YAC.:	SANTUARIO
YACIMIENTO:	Cabeço das Fráguas, Quinta de S. Domingos, Pousafoles do Bispo
PROVINCIA:	Guarda
OBJETO:	R
GENERALIDADES	
MATERIAL:	PIEDRA
TÉCNICA:	INCISION
SOPORTE:	PARIETAL/RUPESTRE
DIRECCIÓN ESCRITURA:	DEXTROGIRA
NÚM. INSCRIPCIONES:	1
TIPO EPÍGRAFE:	RELIGIOSO
DIMENSIONES INSCRIPCIÓN:	1,80 m. / 2,40 m.
NÚM. LÍNEAS:	7
H. MÁX. LETRA:	17 cm.
H. MÍN. LETRA:	9 cm.
CONSERV. EPG:	Buena
CONS. ARQ:	R
RESPONS EPIGR:	ELM
REVISORES:	JMV
TEXTO Y APARATO CRÍTICO	
TEXTO:	OILAM TREBOPALA INDI PORCOM LAEBO COMAIAM ICCONA LOIM INNA OILAM VSSEAM TREBARVNE INDI TAVROM IFADEM[ REVE +RE[
APARATO CRÍTICO:	LAEBO, LAEBO Tovar 1985, 234, Prósper 2002, López Fernández - Vallejo 2018, LABBO, MLH var., Cardim-Ribeiro 2021 +RE, TRE Tovar 1985, 234
EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA	
FTE. LEC.: MLH	SEPARADORES: UN PUNTO
NÚM. TEXTOS: 1	LENGUA: LUSITANO
SIGNARIO: LATINO	
OBSERV. EPIGRÁFICAS:	A pesar de las primeras referencias arqueológicas (Almeida 1943, Rodrigues 1959), el texto no llegó a conocimiento de los lingüistas hasta que Untermann dio noticia de él en una reseña (Untermann 1963b, 317). Aparentemente se trata de un documento votivo o sacrificial, en el que se ofrecen a varias divinidades ciertos animales, algunos incluidos en el ritual de los <i>suovetaurilia</i> romanos (sacrificio de un cerdo, una oveja y un toro): OILAM, PORCOM, TAVROM. Los acusativos OILAM, PORCOM, COMAIAM, OILAM VSSEAM, TAVROM IFADEM corresponden a las ofrendas, mientras que la segunda parte de los sintagmas (TREBOPALA, LAEBO, ICCONA LOIMINA, TREBARVNE, REVE *RE) se ha interpretado como dativos que corresponderían a las divinidades (Tovar 1985, 238, Villar - Pedrero 2001, 678; cf. Gorrochategui - Vallejo 2010), aunque la desinencia de algunos de ellos (TREBOPALA, LAEBO, ICCONA LOIMINA) no es la esperada para los dativos lusitanos (cf. una explicación geográfica en Villar - Pedrero; cf. también Gorrochategui - Vallejo 2010, 74); además, de ellos, solo dos tienen paralelos en la epigrafía indígena en latín (TREBARVNE, REVE), por lo que algunos autores han sugerido que se trate de ablativos (Búa 1999, 309-327) o



de nominativos (Untermann 1997, 758; Untermann 2010, 82). Para Untermann, el nombre ICCONA LOIMINA aludiría a alguna funcionaria, al igual que TREBOPALA, etimológicamente 'guardiana de la casa'. LAEBO sería un antropónimo en nominativo singular. Recientemente Prósper 2021a ha abordado el problema de las desinencias flexivas lusitanas, y llega a conclusiones que necesitarán consenso: en su opinión *-a/-oi* serían desinencias de dativo y *-ai* correspondería a un locativo. La *-o* de LAEBO formaría parte de la desinencia *-bo* de dativo plural.

En cuanto a los apelativos en acusativo cabe mencionar VSSEAM, el adjetivo que acompaña una de las veces a OILAM, que fue derivado por Tovar 1985, 242 de *\*uet- / ut-* 'año', lo que le conferiría el sentido de 'oveja de un año'. Igualmente, Tovar 1985, 244 pensó que IFADEM tendría un significado de 'semental' (< *\*eibh- / iebh-* 'futuere', IEW 298), con implicaciones fonéticas interesantes, como la evolución *\*bh > f*, lejos de la esperada *b* de las lenguas celtas. Prósper 2004 interpreta IFADEM a partir de *\*in-bhat-yon* 'que embiste, que ataca', con el mismo origen aspirado para la *f* lusitana. Untermann 2010b, 84 rechaza la evolución *\*bh > f* (en su opinión, *\*bh > b*) y propone para IFADEM una etimología *\*wad-* 'andar' (compuesto atemático *\*in-wad-* 'entrar por fuerza, asaltar, atacar').

El nexa INDI, al igual que en otras inscripciones lusitanas, parece tener valor de conjunción copulativa ('y, entonces', cf. Tovar 1985, Prósper 1996, MLH).

**OBSERV.  
PALEOGRÁFICAS:**

Hoy día es imposible distinguir el detalle del controvertido nombre LABBO (lectura de Untermann en MLH) que Tovar (o Villar - Pedrero 2001, 675, n. 37) había leído LAEBO. La forma LABBO cuenta con la autopsia de Untermann y otros autores recientes, mientras que LAEBO tiene el paralelo de la divinidad Laepo en la epigrafía latina de la misma región y está reflejada en fotografías antiguas (López Fernández - Vallejo 2018). Línea 5 nexa NE, línea 7 nexa VE.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**DATACIÓN:** Siglo II (Hernando Balmori; De Hoz 2013, 90)

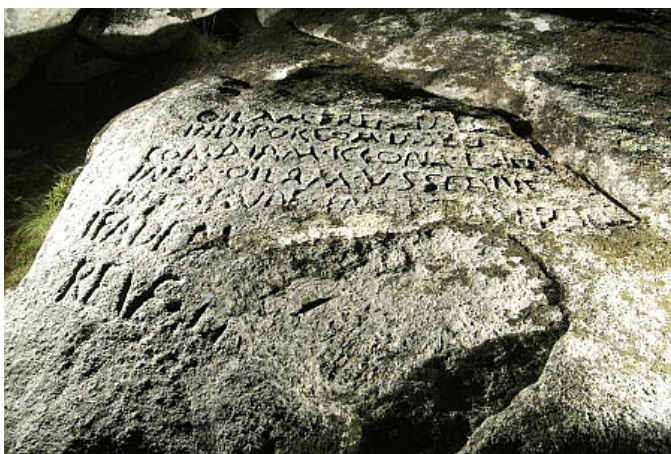
**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:** Almeida 1943, 51-56

**BIBL. FILOL.:** Tovar 1985, Tovar 1966-1967; Schmidt 1985, 321; De Hoz 1993b, 363-365; Gorrochategui 1985-86; Untermann 1987a, 63ss; Untermann 2010a; Villar 1991a, (2ª ed. 1996, 499-503); MLH IV, L.3.1; Prósper 1999; Búa 2000, 459-460; Prósper 2002, 41-56; Prósper 2010; Wodtko 2010; Vallejo 2013, 285, n.º 3; Ribeiro 2014; López Fernández - Vallejo 2018; Wodtko 2017, 36; Luján 2019, 329

**BIBL. ARQUEOL.:** Rodrigues 1959; Curado 1989, 349-351; HEpOl 23173

**ILUSTRACIONES**



OILAM TREBOPALA:  
INDIPORCOMIA3BO.  
COMAIAM-ICCONA-LOIM  
INMA-OILAM-VSSEAM  
TREP-ARVNE-INDI-TAM-REAN  
IFADEM  
REVE-TAM

Créditos: Asociación de amigos del Instituto  
Arqueológico Alemán de Madrid, en  
<http://www.amigos-dai.org/>

Créditos: Palaeohispanica 17, 361